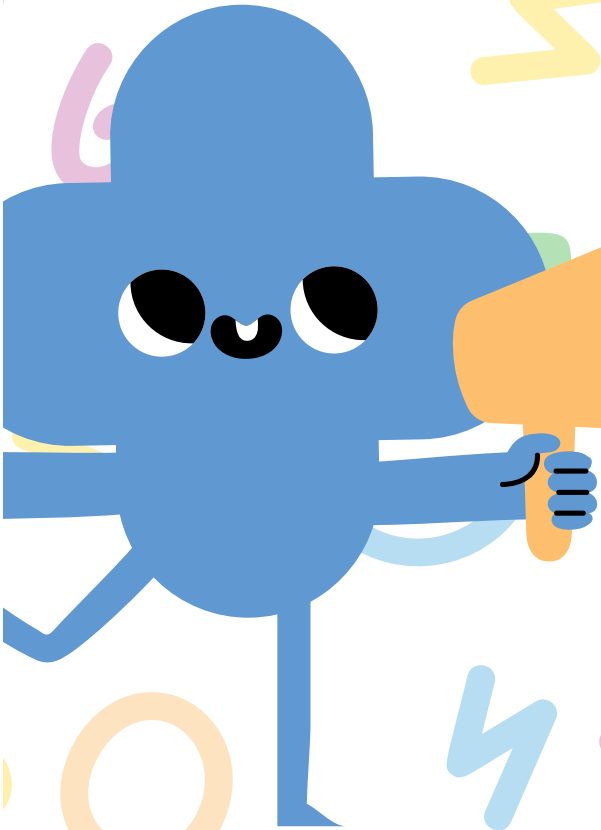
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relaisen, Foyer-scolairen, Mini-crèchen an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegschancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspaanter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Strukture vun der non-formaler Bildung wärend de Schoulwochen gratis fir déi schoulpflichteg Kanner aus dem Fondamental.



Weider Informatiounen op staarkkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreiungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreiungsstrukturen och eng Hausaufgabenhëllef ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kënnt Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.

DÉI NON-FORMAL BILDUNG ASS ZOUGÄNGLECH FIR ALL KANNER

A wéi enge Strukturen ass d'Betreiung gratis?

D'Gratuitéit betrëfft all d'Bildungs- a Betreiungsstrukture fir schoulflichteg Kanner: d'Maison-relaisen (och bekannt als Foyer de jour oder Foyer scolaire), d'Mini-Crèchen an d'Assistants parentaux.

Fir wie gëllt dës Gratuitéit?

D'Betreiung ass gratis, wann Äert Kand den 1. September 4 Joer al ass (Ufank vun der Schoulflicht), an am Enseignement fondamental ass.

Wéini ass et gratis?

Déi gratis Betreiung gëtt wärend de Schoulwoche vu méindes bis freides vu 7 bis 19 Auer ugebueden. Déi finanziell Bedeelegung vun den Eltere fir d'Betreiung viru 7 Auer an no 19 Auer riicht sech nom Barème vum Chèque-service (CSA).

Wie gesinn d'Tariffer an de Schoulvakanzen aus?

Wärend de Vakanzen ass d'Betreiung net gratis. Déi finanziell Participatioun vun den Elteren ass dann net méi gedeckelt, mee de Barème vum Chèque-service (CSA) gëtt applizéiert.

Wéi kann ech vun der gratis Offer profitéieren?

Wann Äert Kand schonn an eng Bildungs- a Betreiungsstruktur geet, musst Dir näischt maachen.

Falls dëst nach net de Fall sollt sinn, musst Dir als éischt dem Système vum Chèque-service (CSA) bäitrieden. Dëst kënnt Dir maachen op der Gemeng, wou Dir wunnt. Falls Dir Frontalier sidd, musst dir lech un d'Zukunftskeess (CAE) adresséieren.

Am Uschloss kënnt Dir Äert Kand dann an enger Bildungs- a Betreiungsstruktur, déi am CSA-System dran ass, aschreiwen. D'Ophuele geschitt a Funktioun vun den disponibele Plazen.

Sinn d'Molzechten och gratis?

Wärend de Schoulwoche si mëttes d'Molzechte gratis fir déi schoulflichteg Kanner. Wärend de Vakanze kënne just Famille mat engem Akommes vu manner wéi dem zweefache Mindestloun vun dëse gratis Moolzechte profitéieren. Fir all aner Famille gëllt de Barème vum Chèque-service (CSA).

www.staarkkanner.lu

Die Maison Relais Betzdorf

Die Maison Relais Betzdorf ist eine Betreuungsstruktur der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Trägergesellschaft Caritas Jeunes et Familles asbl für Kinder im Alter von 3 Monaten bis 12 Jahren. Die Betreuungsplätze in der Maison Relais Betzdorf sind Kindern vorbehalten, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde Betzdorf haben.
Die Maison Relais orientiert sich in ihrer pädagogischen Ausrichtung gruppenübergreifend an den Richtlinien des nationalen Rahmenplans für die non-formale Bildung. Auch legen wir Wert auf nachhaltiges und naturnahes Arbeiten in allen Bereichen. Der Campus "am Stengert" verfügt über weitläufige naturnah gestaltete Spielplätze, der angrenzende Wald und das Gallierdorf werden gerne von der Maison Relais für pädagogische Angebote genutzt. In unserer hauseigenen Küche bereiten wir täglich frische Mahlzeiten aus möglichst biologischen und regionalen Produkten zu.

Direktionsbeauftragter
Chargé de direction
Herr / M. **Steve KREMER**

Direktionsbeauftragte
Chargée de direction
Frau / Mme **Claire FRIEDERICH**

Direktionsbeauftragte
Chargée de direction
Frau / Mme **Doris NOHN**

Sekretärin
Secrétaire
Frau / Mme **Françoise KREMER**

Betreuungsgruppen in der Maison Relais

Crèche-Gruppen

- Monchichi (3-24 Monate)
- Piggeldy & Frederick (3-24 Monate)
- Botterblimmecher mit der Untergruppe Bëschblummen(2-4 Jahre)

Beschcrèche Naturpädagogik (2 – 4 Jahre)

Außerschulische Kinderbetreuung

- Krümelmonster (Précoce, 3-4 Jahre)
- Bambi (cycle 1.1 und 1.2, 4-6 Jahre)
- Peter Pan (cycle 2.1-4.2, 6-12 Jahre)

Öffnungszeiten

Ganzjährig montags bis freitags 7:00-19:00 Uhr.
An Wochenenden, an gesetzlichen Feiertagen und zwischen Weihnachten und Neujahr ist die Maison Relais geschlossen.

Kontaktdaten: Mail: mrbetzdorf@cjf.lu

Direktion/Direction: 26 78 87-1
Monchichi: 26 78 87-21
Piggeldy a Fredderick: 26 78 87-24
Botterblimmercher: 26 78 87-46
Bëschblummen: 621 62 09 13
Krümelmonster: 26 78 87-27
Bambi: 26 78 87-28
Peter Pan: 26 78 87-32

Bëschcrèche/crèche en forêt:
Huesen: 26 78 88-26 / 621 43 93 28
Fiiss: 26 78 88-25 / 621 32 51 50

Die Crèche-Gruppen

Die Crèche-Gruppen in der Maison Relais Betzdorf orientieren sich neben dem Rahmenplan der non-formalen Bildung am pädagogischen Konzept von Emmi Pikler: hierbei kommt der beziehungsvollen Pflege, der freien Bewegungsentwicklung und dem freien Spiel eine wichtige Bedeutung zu. Entsprechend ist die Raumgestaltung an die Bedürfnisse der Kinder angepasst.

Der Verlauf und die Planung der Eingewöhnungsphase orientieren sich am „*Berliner Modell*". Während dieser Zeit von ca. 2 Wochen begleiten die Eltern ihr Kind in der Eingewöhnung und beim Beziehungsaufbau mit der pädagogischen Fachkraft.

Education plurilingue:
Die sprachliche Vielfalt in den Crèche-Gruppen wird vom Referenten für Mehrsprachigkeit evaluiert und gruppenübergreifend damit gearbeitet. In den Angeboten, die zusammen mit dem Referenten geplant und in den einzelnen Gruppen eingeführt werden, unterstützen die pädagogischen Fachkräfte mit ihren Sprachressourcen die Kinder beim Spracherwerb.

Die Bëschcrèche

Seit März 2015 bietet die Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit Caritas Jeunes et Familles asbl. 30 Betreuungsplatze im Waldkindergarten in Roodt/Syre an. Nach dem Konzept der Naturpädagogik erleben die Kinder zwischen 2 und 4 Jahren die Natur und den Wald in der Umgebung des Schulcampus hautnah. Begleitet werden sie dabei von spezifisch in Naturpadägogik geschultem Personal. Gemeinsam mit den Erziehern betreiben die Kinder einen kleinen Garten und bewirtschaften die hauseigenen Bienenstöcke. Unterstützt werden sie dabei auch von den Begleithunden Lory, Lou und Piper.

Außerschulische Kinderbetreuung in der Maison Relais:

Die pädagogischen Angebote und die Gestaltung unserer Einrichtung basieren auf dem „Bild des kompetenten Kindes", das sich mit seinen Interessen und Entwicklungsthemen forschend und entdeckend auseinanderzusetzt und sich dafür die passenden Angebote auswählt. In unseren Funktionsräumen bieten wir den Kindern vielfältige Möglichkeiten an, sich selbstständig nach ihren jeweiligen Bedürfnissen zu betätigen, so zum Beispiel im *Makerspace*, im *Theatersaal*, im *Chillsaal*, im *Frëndschaftsraum*, im *Atelier* und in weiteren Funktionsbereichen.

Frëndschaftsraum

Ein pädagogischer Schwerpunkt ist Partizipation. Die Kinder werden, so weit wie möglich in die Alltagsplanung miteinbezogen. Auf diesem Weg werden Kompetenzen wie z.B. Selbständigkeit, konstruktive Konfliktlösung und demokratisches Handeln gefördert.

Atelier

Für die Hausaufgabenbetreuung ist täglich ein Zeitfenster von zirka einer Stunde vorgesehen.

Mëtt bis Enn Mee ass et souwäit, den 1. Hunneg vun der Saison kann geschleidert ginn.

Den Dag virum Schleideren ginn d'Fluchten agesat, fir dass d'Beien aus den Hunnegräim erëm erof bei hier Kinnigin ginn.

Moies fréi geet et dann erof op den Beienstand an déi voll Hunnegrimmercher ginn schnell erofgeholl an agepaakt.

Well d'Beien den Hunneg mat enger dënner Wuessschicht bedecken muss des virum Schleideren erofgeholl ginn, soss kennt den Hunneg net aus den Waben.

Nom Entdeckelen mat der spatzer Entdeckelungsforschett ginn dann all Kéier 4 Rimmercher an d'Schleider gestallt.

Mat ganz vill Kraaft muss elo un der Kuerbel gedréit ginn, fir dass den Hunneg aus den Waben flitt.

No deenen éischten 12 Rimmercher kann een ënnen op der Schleider den Krunn opdréinen, an den séissen Hunneg leeft eraus. Wien elo den Fanger net drënner stécht fir ze schmaachen ass bestëmmt net frou mam Hunneg…

Elo gëtt en nach duerch 2 Sifter gefiltert ier en dann an den groussen Eemer leeft an dem en nach e puer Wochen muss geréiert ginn ier en endlech ofgefëllt kann ginn.

L'heure de midi à la Maison Relais

1. vos enfants sont **accueillis par les éducateurs à l'école**. Leur présence est enregistrée dans une liste
2. choix de l'enfant:
   - d'aller **manger**
   - de **jouer** soit à l'intérieur, l'extérieur, soit au hall sportif (s'il pleut)
   - de **participer à un atelier** (construction, bricolage, jeux collectifs, kicker, dessin)

L'enfant s'inscrit selon son choix

Un contrôle des deux listes (point 1 et 2) assure la présence de tous les enfants. Si un enfant est inscrit, mais pas présent, les parents sont contactés dans les meilleurs délais.

3. à l'aide d'une liste dans les restaurants (3 restaurants selon l'âge de l'enfant) est garanti que **chaque enfant passe dans son restaurant**. Les enfants qui ne se sont pas encore présentés vers 13:00 sont invités de se rendre au restaurant de suite.
   (Communication par téléphone mobile entre les éducateurs)
4. l'enfant est tenu à **débarrasser sa table et de nettoyer sa place**.
5. les enfants sont tenus à passer au **minimum 15' dans le restaurant**.
6. **retour de l'enfant à son activité** après le repas. Les enfants peuvent à tout moment changer d'occupation en se faisant désinscrire d'une liste et s'inscrire sur une autre.
7. à 13.45 retour des enfants dans la cour de l'école (lu, me, ve) / ou vers 12:30 études et après participation à des activités conduites par les éducateurs (ma, jeu) avec choix entre 3 activités.

Liebe Eltern

Möchten Sie mit Ihrem Kind zusammen Mittagessen in der Maison Relais?
Sie sind immer herzlich willkommen.
Sagen Sie uns bitte 1 Tag im Voraus Bescheid.
Ihre Maison Relais

Chers parents

Le repas de midi avec votre enfant à la Maison Relais?
Bien-sûr! Vous êtes toujours les bienvenus !
Prévenez-nous 1 jour en avance.
Votre Maison Relais

Dear parents

Lunch with your child at Maison Relais?
Sure! You are always welcome!
Let us know 1 day in advance.
Your Maison Relais

Sie finden den Wochenplan für die Tagesmenüs auf:
Vous trouvez le plan avec le menu de la semaine sur:

Neue Kinderkrippe in Roodt-sur-Syre:
Nachhaltiges Bauen und Kreislaufwirtschaft stehen im Fokus

Die Gemeinde Betzdorf baut zur Zeit in Roodt-sur-Syre eine neue Kinderkrippe. Dieser wohl durchdachten Holzbau bietet Platz für 93 Kinder im Alter zwischen 3 Monaten und 4 Jahren und hat das Ziel den Nutzern eine bestmögliche Atmosphäre zu bieten.

Dieses Projekt bezieht die tatsächlichen Bedürfnisse mit ein, sowie die **lokalen Ressourcen**, in einer **gesunden und nachhaltigen Bauweise** für einen **angenehmen Ort zum Leben**.

Die nachhaltige und zirkuläre Vision spiegelt sich im gesamten Projekt wider – von der Planung bis zur Nutzung. Mechanische Befestigungen, um das Gebäude am Ende des Lebenszyklus abbauen zu können, Beschattung durch Grünfassaden, ausgewählte Vegetation, Gründächer usw. sind unter anderem Elemente der nachhaltigen und zirkulären Vision. Für das Schlüsselmaterial Holz werden die Nutzung lokaler Ressourcen und die Verwertung/Wiederverwendung in den Mittelpunkt gesetzt:

- Mehrere Innenwände sind mit Buchenholz aus den Wäldern der Gemeinde Betzdorf errichtet
- Die Holzfassade ist aus regionalem Holz aus dem „Gringewald" geplant
- Der Holzboden wurde aus dem Café de l'Amérique in Olingen abgebaut und wird derzeit zur Wiederverwendung in der Kinderkrippe in Roodt-sur-Syre zwischengelagert.

Darüber hinaus liegt der Fokus auf gesundem Bauen mit einer Vorabanalyse der Materialauswahl (nach dem H2E-Ansatz) und der Kontrolle der Raumluftqualität im Innern des Gebäudes.

Dieser Bau ist zum Pilotprojekt für nachhaltiges Bauen, Kreislaufwirtschaft und Ökologie geworden. Daher wird es vom Ministerium für Energie und Raumentwicklung und dem Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt.

Mit der Schlüsselübergabe, die für 2024 geplant ist, wird die Reise nicht enden. Diese neue Kinderkrippe wird einen Ort zum Leben und ein Vorbild zur Nachahmung sein.

Nouvelle crèche à Roodt-sur-Syre :
la part belle à la construction durable et l'économie circulaire

La commune de Betzdorf est en train de faire construire une nouvelle crèche à Roodt-sur-Syre. Construite en bois, elle permettra d'accueillir 93 enfants âgés entre 3 mois et 4 ans dans des conditions réfléchies pour mettre l'utilisateur au centre dans les meilleures conditions qui soient.

En effet, ce projet tient compte des besoins réels et des **ressources locales**, dans une **construction saine et durable**, pour **un lieu facile à vivre**.

La vision durable et circulaire se décline tout au long du projet - depuis la planification jusqu'à l'utilisation. Fixations mécaniques pour pouvoir démonter le bâtiment en fin de cycle, façades ombragées, végétalisation choisie, toiture verte, … sont des éléments parmi d'autres de la vision durable et circulaire. Pour le matériau phare qu'est le bois, l'utilisation de ressources locales et la récupération-réutilisation sont mises à l'honneur :

- Plusieurs murs internes sont construits avec du bois de hêtre, issu des forêts de la commune de Betzdorf
- Le parquet quant à lui a été déconstruit du Café de l'Amérique à Olingen et est actuellement stocké en vue d'être réemployé au sein de la crèche à Roodt-sur-Syre.

De plus, un focus sur la construction saine est réalisé avec une analyse préalable au choix des matériaux (en suivant l'approche H2E) et du contrôle de la qualité de l'air intérieur.

Il est devenu pilote pour la construction durable, l'économie circulaire et l'écologie. De ce fait, il est soutenu par le Ministère de l'Energie et de l'Aménagement du Territoire et le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable.

Le parcours ne s'arrêtera pas à la remise des clés, prévue en 2024. Il y aura un lieu à vivre, et un exemple à partager.

STANDORT | **LIEU** :
Roodt-sur-Syre

STANDORT | **MAÎTRE D'OUVRAGE** :
Administration Communale de Betzdorf

GESAMTLEITUNG | **MAITRISE D'ŒUVRE** :
Valente

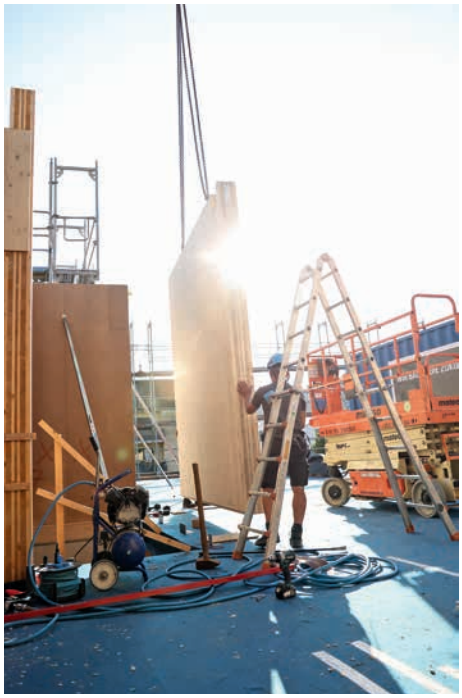
ARCHITECTS | **ARCHITECTES** :
ZRS Architekten
Goblet Lavandier & Ass.
Schroeder & Associés

Kooperation | **Collaboration** :
ZRS Architekten, IB Hausladen

Pilotprojektunterstützung | **Soutien du pilote** :
MECDD et MEAT

Realisierung | **Réalisation** :
In der Umsetzung - En cours d'exécution

Studien | **Étude** :
2019 – 2022

Ausführung | **Travaux** :
2021 – ... (in der Umsetzung - en cours)

Inbetriebnahme für 2024 geplant
Mise en service prévue pour 2024